



Willkommen in Bautzen ev Buchhandlung Kretschmar Jugendclub Kurti Gerberbastei
sorbisches National-Ensemble Deutsch-Sorbisches Volkstheater Thespis Zentrum
Museum Bautzen Stadtbibliothek Zuseum ev Galerje Budisyn Mühlför
Musikhaus Löbner Malschule Heike Dittrich Antiquariat zum Dom
Serbski muzej St. Petri i Pavla

© Karmazin

3. Juni 2023

Dołha nóc
Lange Nacht
der **Kultur** in Bautzen
kultury w Budyšinje
18-23 Uhr

Liebe Nachtschwärmerinnen und Nachtschwärmer,

drei Jahre musste – pandemiebedingt – auf die **Lange Nacht der Kultur** in Bautzen verzichtet werden. Nach dieser Durststrecke können wir uns in diesem Jahr nun endlich wieder auf eine Nacht mit einem reichen Kulturangebot in Bautzen freuen und dann am **3. Juni 2023** erleben. In diesem Jahr beteiligen sich **17 Partner** mit abwechslungsreichen Kulturangeboten an der Langen Nacht der Kultur. Sie haben die Qual der Wahl. Neben den großen Kultureinrichtungen in unserer Stadt warten auch kulturverbundene Geschäfte, gemeinnützige Vereine und die Bautzener Jugendherberge mit besonderen kulturellen Highlights für alteingesessene und neu hinzugezogene Kulturinteressierte auf. In dieser Nacht bietet sich allen Besucherinnen und Besuchern **von 18 bis 23 Uhr** ein vielfältiges und facettenreiches Programm mit kulturellen, kulinarischen und musikalischen Höhepunkten.

Ich danke dem Verein Pro Museo – Förderverein des Museums Bautzen e.V. und allen Mitwirkenden für die Organisation der Langen Nacht der Kultur 2023. Ihnen und uns allen wünsche ich eine interessante, anregende und unterhaltsame Lange Nacht der Kultur in Bautzen!

Ihr

Oberbürgermeister Karsten Vogt
Schirmherr

Ticket-Vorverkaufsstellen

Museum Bautzen, Kornmarkt 1

Stadtbibliothek, Schloßstraße 10/12

Serbski muzej · Sorbisches Museum, Ortenburg 3

Tourist-Information Bautzen-Budyšin, Hauptmarkt 1

Ticket	12 €	ermäßigt*	6 €	* Schüler, Azubis, Rentner, Sozialhilfeempfänger, Menschen mit Behinderung, Studenten, Inhaber sächsischer Ehrenamtskarte
ab 22 Uhr	6 €	ermäßigt*	3 €	
Kinder bis zum vollendeten 15. Lebensjahr	Eintritt frei			

Das Ticket berechtigt zum Eintritt in alle teilnehmenden Kulturaniern am 3. Juni 2023 von 18 bis 23 Uhr. Ab 18 Uhr des Veranstaltungstages sind Tickets bei allen teilnehmenden Kulturaniern zu erhalten.

Immer auf dem neuesten Stand



bautzen.de



www.museum-bautzen.de



1 Sorbisches National-Ensemble

Im Bürgergarten des SNE, Äußere Lauenstraße 2

An einem sommerlichen Abend präsentiert das Sorbische National-Ensemble ein ganz **besonderes Konzert** vor der golden leuchtenden Stadtkulisse von Bautzen.

Die polnische Violinistin Izabela Kałduńska und die sorbische Sängerin Walburga Walde haben nach einer intensiven musikalischen Zusammenarbeit für ein Filmprojekt dieses Duo gegründet. Sphärische orchestrale Klänge, die unter anderem mit Loops und Effekten erzeugt werden und experimentelle Sounds beider Musikerinnen lassen poetische innere Bilder entstehen. In diesen Klanglandschaften tauchen sorbische Texte auf, sowie Kompositionen und Arrangements sorbischer Gedichte und Volkslieder.

19.30 Uhr KULTURGARTEN - Musik, Gesang und Lyrisches im Bürgergarten, Dauer ca. 60 min.

18-22 Uhr geöffnet

2 Mühltor · Verein Altstadt Bautzen e.V.

Wendischer Kirchhof 3

Das Mühltor, die Begegnungsstätte des Vereins Altstadt Bautzen e.V., ist für alle Besucher geöffnet. Die **Ausstellung** informiert über die Stadtgeschichte und den Verein Altstadt Bautzen e.V. Zu sehen ist auch eine **Wächterstube**, die dem Original aus dem 18. Jahrhundert liebevoll nachempfunden ist. Ein sachkundiger Vertreter des Vereins steht für Fragen und Erläuterungen zu Verfügung.

14-22 Uhr geöffnet





3 Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen Ortenburghof, vor dem Burgtheater Bautzen

Sie sind 16 Meter lang, fast 3 Meter hoch, 15 Tonnen schwer und über 160 Jahre alt: Die Figuren des sogenannten Rietschelgiebels am Bautzener Burgtheater. Mittels der **Licht-, Musik- und Toninstallation »DIE kleine ORESTIE«** erfährt der Zuschauer auf unterhaltsame Weise Wissenswertes über Pallas Athene, Apollon, Orest, Klytaimnestra und die anderen Figuren, in deren Mittelpunkt Melpomene, die Muse der Tragödie prangt. Mit Hilfe von Textpassagen der »Orestie«, Ergänzungen des Leipziger Autors Ralph Oehme, Musik von Bela Bartok und Lichtsequenzen werden diese ausdrucksstarken Plastiken zum Leben erweckt.

21.30 Uhr »DIE kleine ORESTIE« - eine Licht- und Toninstallation, Dauer ca. 25 min.





4

4 Serbski muzej – Sorbisches Museum

Ortenburg 3

Das Sorbische Museum lädt im Rahmen der Langen Nacht der Kultur in die **Sonderausstellung** »Čej'da sy? – Wurzeln im Wandel« ein. Die Kuratorin Andrea Paulik berichtet über die katholischen Sorben in der Region zwischen Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda. Dabei wird nicht nur die Historie beleuchtet, vielmehr werden heutige Sichtweisen, Konflikte und Potenziale gezeigt. Die eigene Identität wird hinterfragt und durch das Einbinden jugendlicher Themen ein Ausblick in die Zukunft gewagt.

Im Festsaal werden die **Ergebnisse des Workshops** »Ansichten« präsentiert, der ergänzend zur Sonderausstellung stattfand. Die Kursteilnehmenden stellten sich mit der eigenen Identität unter dem Perspektivwechsel der Innen- und Außensicht auseinander. Wie vielfältig die Selbstwahrnehmungen sind, wird anhand der entstandenen Karikaturen und Flächengestaltungen ersichtlich. Zudem werden **historische Filme** aus dem sorbischen Alltags- und Kulturleben im Festsaal gezeigt.

Für Kinder stehen kreative Bastelideen im Schülerkabinett zur Verfügung.

18.30, 20 und 21.30 Uhr Kuratorenführung durch die Sonderausstellung »Čej'da sy? – Wurzeln im Wandel. Einblicke in die sorbische katholische Welt«

18–23 Uhr Filmloop und Impressionen »Ansichten«

18–23 Uhr Basteln für Kids

18–23 Uhr geöffnet



5 Bautzener Kunstverein e.V. · Galerie Budissin **Schloßstraße 19**

Der Bautzener Kunstverein zeigt in der Galerie Budissin die **Ausstellung »Substream«** mit den Werken des Hallenser Gegenwartskünstlers und Bildhauers **Johannes Traub**. Zu sehen sind Architektur- und Landschaftsmalerei von atmosphärischer Suggestivkraft und außergewöhnlichem Kolorit sowie großformatige Figurenbilder. **Andreas Hennig** präsentiert die **literarisch-musikalische Lesung »Leben mit 7 Engeln«**, begleitet von der **Gruppe KOPORNIK** feat. Anja Konjen (Piano, Spinett) und DJ ANTH.

19 Uhr »Leben mit 7 Engeln«, Lesung mit Andreas Hennig und die Gruppe KOPORNIK feat. Anja Konjen (Piano, Spinett) und DJ ANTH

18-23 Uhr geöffnet





6

6 Stadtbibliothek Bautzen **Schloßstraße 10**

Die Hauptbibliothek lädt ein zu **Puppenspiel, Film, Tanz, Musik und kreativer Betätigung**. Die Künstlerin Maria Schramm schart mit »Colorful Art« die Kreativen um sich. Mit Mixed Media werden kleine Bilder, Postkarten, Lesezeichen kreiert. Die Fotoausstellung »Augenblicke - aus meiner Sicht« - Fotografie und Lyrik von Haiko Spottke ist im Veranstaltungsraum zu sehen. Für interessante Schnäppchen sorgt ein Bücherflohmarkt und feine Genüsse zur Stärkung bietet das »Culinarium« an.

18.15 Uhr »TanzSzene Bautzen«

19.30 Uhr Buster-Keaton-Stummfilme live vertont von Frank Fröhlich »Wasser hat keine Balken« und »Das Bleichgesicht«

21 Uhr Ekkehart Heutes Puppentheater »Die sagenhafte 48« spielt »Der tolle Bartholomäus oder in Budissin hängt man die Diebe zweimal«

22 Uhr Romantisches Sommernachts-Gitarrenkonzert mit Frank Fröhlich

18-23 Uhr geöffnet

7 Gerberbastei · Jugendherberge Bautzen **Am Zwinger 1**

Die Jugendherberge bietet allen Besuchern die Möglichkeit einer **Führung durch die historischen Mauern** der Jugendherberge sowie eines Besuchs der **Ausstellung zur Geschichte** des Gebäudes. Dabei kann man auch mehr zur Philosophie der Jugendherberge erfahren. Am Vorplatz wird mit **gegrillten Köstlichkeiten und Getränken** für das leibliche Wohl gesorgt. Zudem laden Snacks zum Verweilen im Haus ein. »Die Johnsdorfer Flintstones« unterhalten dabei mit handgemachter Musik von Rock'n Roll bis heute.

21-23 Uhr »Die Johnsdorfer Flintstones«

18-23 Uhr geöffnet



- 1 Sorbisches National-Ensemble
- 2 Mühltor · Verein Altstadt Bautzen e.V.
- 3 Deutsch-Sorbisches Volkstheater

- 4 Serbski muzej · Sorbisches Museum
- 5 Galerie Budissin
- 6 Stadtbibliothek
- 7 Gerberbastei
- 8 Willkommen in Bautzen e.V.



- 9 Antiquariat zum Dom
- 10 Dom St. Petri
- 11 Musikhaus Löbner
- 12 Museum Bautzen
- 13 Freie Schule für Bildende Künste Heike Dittrich

- 14 Buchhandlung R. Kretschmar
- 15 Jugendclub Kurti
- 16 Thespis Zentrum
- 17 Zuseum e.V.



8

8 Willkommen in Bautzen e.V. Schülerstraße 6

Der Verein arbeitet seit 2015 hauptsächlich ehrenamtlich und setzt sich für die gelingende Integration aller neu angekommenen Neubautzener ein. Die Mitglieder des Vereins und weitere Unterstützende geben Deutschkurse, organisieren thematische Begegnungen zwischen Migranten und Deutschen, geben Hilfestellungen beim Ausfüllen von Anträgen, begleiten zu Ämtern, Ärzten, Kulturveranstaltungen u.v.m. Die von Willkommen in Bautzen e.V. vertretenen Gruppen werden sich zur Langen Nacht der Kultur mit **Musik, Gesang, Trachten sowie Hennamalerei** vorstellen und die Besucher mit kleinen **typischen selbst zubereiteten Speisen** verwöhnen. Die Vereinsmitglieder bieten gegen eine kleine Spende auch **Kuchen, Kaffee, Tee und Weine** aus den Herkunftsländern wie Syrien, Afghanistan, Ukraine oder Venezuela an und geben gerne Auskunft zur der Vereinsarbeit.

18-23 Uhr geöffnet



9

9 Antiquariat zum Dom An den Fleischbänken 3

Unter dem Titel »Grabowski gräbt' und anderes« liest **Daniel Hantke** aus eigenen und **Ulrike Mětsks Texten**. Im Anschluss gibt es die Möglichkeit, im **Antiquariatsangebot zu stöbern**, das Bücher aus den Bereichen Architektur, Belletristik, Biographie, Garten, Geschichte (auch der Kunst und der Sitten), zu den Themen Jagd, Landeskunde, Lyrik, Reisen, Sorbisches, Technik, Theologie, (historische) Wanderführer aufweist. Außerdem steht eine Auswahl an Druckgraphik, historischen Landkarten sowie an kleinen Gemälden zur Verfügung. Das Ladengeschäft ist ein offener Ort. Inhaber Michael Kunze steht gern zum Gespräch über Bücher, Kunst und vieles mehr bereit.

18 Uhr Lesung von Daniel Hantke aus eigenen und Ulrike Mětsks Texten (die anwesend sein wird), Dauer ca. 60 min.

18-22 Uhr geöffnet

10 Dom St. Petri Fleischmarkt

Der Dom verfügt mit der **Eule-Orgel von 1910** über ein herausragendes Instrument der Deutschen Spätromantik. Das Instrument füllt den Dom mit seiner ganzen Klangpracht. Eine Besonderheit des Instruments ist aber der klangliche Reichtum in den vielen unterschiedlichen Farben der einzelnen Stimmen.

In dieser kleinen (Orgel)-Nachtmusik wirkt der Dom St. Petri im Kerzenschein. Es erklingen Orgelimprovisationen, in denen die Einzelstimmen miteinander im Gespräch sind, aber auch der Klang der vollen Orgel den Raum des Doms erfüllt.

21 Uhr Eine kleine (Orgel)-Nachtmusik





11 Musikhaus Löbner Kesselstraße 16

Der Metallblasinstrumentenmachermeister Frieder G. Löbner führt interessierte Erwachsene durch seine **Werkstatt**. Die Besucher erhalten **Einblicke in den Bau und in Reparaturvorgänge** von Trompeten, Hörnern bis zur Tuba, natürlich untermalt mit Klangbeispielen. Neugierige sind besonders willkommen! Da sich die Werkstatt im EG befindet (fast barrierefrei) ist auch der Besuch von Rollstuhlfahrern möglich.

18, 20, 22 Uhr Werkstattführung für max. 16 Teilnehmer, Dauer ca. 90 min. Um Voranmeldung unter Telefon 03591.41106 wird gebeten.

18-23 Uhr geöffnet

Musikhaus  J.G. Löbner





12 **Museum Bautzen Kornmarkt 1**

Das Museum lädt zu einem swingenden **Jazzabend im Museum** mit dem Dresdner »René Bornstein Quartett« ein. Dabei werden Songs aus dem Songbook of Jazz, die mit einer Prise zeitgenössischem Jazz gewürzt sind, zum Besten gegeben. Im Rahmen der **Kabinettausstellung** »Himmel und Horizont - Visionen und Perspektiven. Grafiken alter Meister im Original und im 3D-Stereoblick« gibt es die Möglichkeit an einer **Kuratorenführung** teilzunehmen. Die **Sonderausstellung** »Ansgar Skiba. Magie von Farbe und Licht« sowie die **Dauerausstellung zu Region, Stadt und Kunst** haben ebenfalls den ganzen Abend geöffnet.

20, 21 und 22 Uhr Kuratorenführung durch die Kabinettausstellung »Himmel und Horizont - Visionen und Perspektiven. Grafiken alter Meister im Original und im 3D-Stereoblick«

19, 20.30 Uhr Jazzkonzert mit dem »René Bornstein Quartett« (René Bornstein - Kontrabass, Jochen Aldinger - Piano, Tomasz Skulski - Tenor Sax, Patrick Neuman - Drums)

18-23 Uhr geöffnet

13 **Freie Schule für Bildende Künste Heike Dittrich Museum Bautzen, Kornmarkt 1**

Unter Anleitung der Bautzener Künstlerin Heike Dittrich werden die Schüler der Malschule in der Gemäldegalerie des Museums Bautzen **3 Werke der Romantik in Lasurtechnik stilistisch unterschiedlich interpretieren**. Besucher können den Schülern dabei über die Schulter schauen und bei Interesse gerne selbst künstlerisch tätig werden.

18-22 Uhr Freie Malschule der Bildenden Künste in der Gemäldegalerie, Museum Bautzen



14



16

14 Buchhandlung und Antiquariat R. Kretschmar Steinstraße 11

Der Schauspieler **Michael Lorenz liest Gedichte** aus dem kürzlich erschienenen Buch »Es war nicht die Zeit«, geschrieben von seinem Bruder, dem Dichter **Kito Lorenc** (1938–2017) aus Wuischke am Czorneboh. Das Buch enthält Gedichte in deutscher Sprache und sorbische Gedichte mit ihren deutschen Nachdichtungen. Kenner wissen die sensiblen, poetischen und ironischen Texte zu schätzen. Vor und nach der Lesung lädt die Buchhandlung R. Kretschmar alle Besucher zum **Stöbern im umfangreichen Sortiment** ein und freut sich über unterhaltsame Gespräche.

20 und 21 Uhr Lesung von Michael Lorenz »Es war nicht die Zeit« (Kito Lorenc)

18–23 Uhr geöffnet

15 Jugendclub Kurti Kurt-Pchalek-Straße 20

Der Jugendclub ist seit 2018 ein fester Bestandteil der Stadt Bautzen und ein Ort des Ausprobierens, des Sich-Engagierens und Gestaltens der Bautzener Jugendlichen und Jugendkultur. Zur Langen Nacht der Kultur öffnet er seine Türen für Interessierte und vor allem für die Jugend. Die Jugendlichen freuen sich über Ihren Besuch!

18–22 Uhr geöffnet



17



16 Thespis Zentrum Goschwitzstraße 30

Das interkulturelle soziotheatrale Thespis Zentrum ist ein Projekt des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen. Das Zentrum wurde gegründet, um ein offener Ort der Begegnung und des Ausdrucks zu sein. Unter dem Motto »Theater für Alle - Mitspielen, Mitmachen, Mitreden« schafft es eine transkulturelle Bühne für alle. Zur Langen Nacht der Kultur gibt es die Möglichkeit im Rahmen eines **Gesangsabends orientalische Lieder** zu hören und auch mitzusingen. Im Anschluss können die Besucher mehr über die aktuellen Projekte des Thespis Zentrums erfahren und Künstlerinnen und Künstler kennenlernen.

18-19 Uhr Gesangsabend »Musik ist die Weltsprache. Lieder aus dem Orient hören und mitsingen.«
Um Anmeldung wird gebeten unter halimeh@thespis-zentrum.de.

18-21 Uhr geöffnet

17 Zuseum e.V. Taucherstraße 14

Der Verein Zuseum hat es sich zur Aufgabe gemacht, Bildung und Erziehung von Kindern und Jugendlichen, auch über das Schulniveau hinaus, zu begleiten. Der Schwerpunkt liegt dabei auf aktiven und handwerklichen Tätigkeit. Das Zuseum unterstützt Schüler bei Wettbewerben oder beim Bau von Modellen jeglicher Art und hält in Schulen Vorträge zur Geschichte der Rechentechnik. Zur Langen Nacht der Kultur lädt das Zuseum seine Besucher zu einem **Vortrag über das Leben und Schaffen von Konrad Zuse**, dem Erfinder des ersten funktionsfähigen Computers, ein. Außerdem werden Rechenhilfsmitteln der vergangenen Zeit vorgestellt und Cäsar-Verschlüsselungsscheiben selbst gebaut.

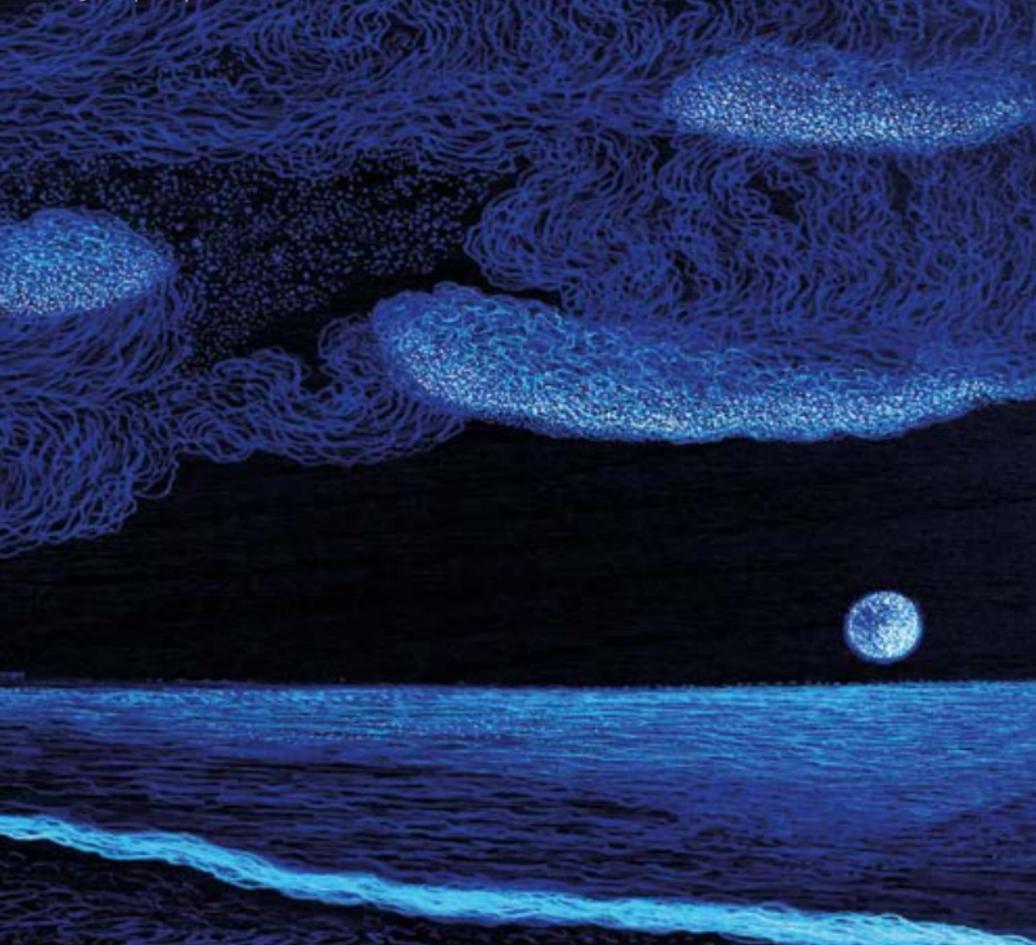
ab 18 Uhr jeweils zur vollen Stunde Vortrag zum Leben und Schaffen von Konrad Zuse

18-23 Uhr geöffnet

20. 5. – 20. 8. 2023
Museum Bautzen

Ansgar Skiba – Magie von Farbe und Licht

© Ansgar Skiba, Mondnacht in Ahrenshoop – Seebrücke Wustrow, 2022, Acryl auf Holz,
30 x 40 cm, Ausschnitt



Mit freundlicher Unterstützung



bautzen.info

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

Redaktion: Mag. Dr. Denise Katzjäger, Museum Bautzen · Fotografien: Veranstalter/
Lutz Spieler (2), Rafael Ledschbor (4), Holger Hinz (9), Annelie Schmuck (12) ·
Design Ralf Reimann, Bautzen · Herstellung print24, Radebeul · ©4/2023/5.000